

ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОКРАЩЕНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЧАТЕ

Карлинова К.К.¹, Загидуллина А.А.²

¹магистрант 2-го года обучения, специальность «М059 - Иностранная филология»

² д.филол.н., проф. кафедры романо-германской филологии
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, Алматы, Казахстан,
e-mail: Aluth@mail.ru; Magistr2019kz@mail.ru

Аннотация. В статье анализируется, как в процессе применения цифровых технологий в информационном пространстве создаются новые нормы использования языка, которые формируются по своим законам. Сегодня большой интерес вызывает изучение особенностей общения в виртуальном мире, в чатах как в особом средстве коммуникаций в целом, и в языке англоязычных чатов в частности. В связи с этим актуальным становится изучение способов передачи информации в англоязычном электронном дискурсе чатов при помощи сокращений.

Ключевые слова: сокращения, англоязычные чаты, коммуникация, способы передачи информации, функциональный стиль.

Стремительное развитие информационно-коммуникативных технологий в конце XX-начале XXI веков способствовало формированию нового типа информационного общества, в котором утверждаются новые способы передачи информации и социокультурного опыта. Все эти технологические изменения меняют привычный мир коммуникации, что хорошо показал существующий карантин, сложившийся во многих странах в период Covid-19.

Различные исторические эпохи демонстрировали разнообразные средства коммуникации и способы передачи, которые были неотъемлемым атрибутом общественной жизни людей и двигателем социально-экономического развития.

Интернет сегодня является, с одной стороны, наиболее динамичной системой развивающихся способов общения, а с другой - наименее исследованной формой коммуникации. Анализ деятельности Интернета как качественно новой информационно-коммуникативной среды является актуальной проблемой изучения для многих социально-гуманитарных наук: дискурсологии, когнитивной лингвистики, корпусной лингвистики, психологии, педагогики, социологии. В настоящее время формируется новый тип дискурса, который принято называть электронным и который на ряду с другими специализированными дискурсами такими как: политический, публицистический, религиозный дискурс СМИ является объектом лингвистических исследований [1].

Электронная среда с каждым днем расширяет сферу своего влияния и применения, говоря языком социологии, - институционализируется. Институционализация (также институциализация; лат. institutum —

установление, обычай, учреждение) — процесс превращения каких-либо отношений в институты, то есть в форму организации отношений с установленными правилами, нормами и их саморегуляцией. Однако до сих пор отсутствует единый категориально-понятийный аппарат для анализа электронных практик, а достаточно богатый эмпирический материал, полученный в ходе многих прикладных исследований процессов коммуникации в сети Интернет, носит очень обобщенный характер. Анализ различных форумов и чатов в сети Интернет является открытым полем для научных изысканий.

Основным способом передачи информации между людьми является коммуникация, а информация, как известно, - самый важный ресурс современного общества. Развитие технологий приводит к изменениям не только во внешней среде, но и в коммуникации между людьми. С появлением Интернета, а потом и социальных сетей, форумов, чатов и блогов, объединяющих миллионы людей, которые их используют как инструмент общения между собой, появилось дополнительное пространство для общения, которое имеет определенные особенности. Сегодня актуальным является вопрос рассмотрения особенностей общения в электронном мире, в чатах в целом, и, в частности, в изучении языка англоязычных чатов как особого средства коммуникации. Это обусловлено тем, что современный человек не представляет себя без Интернета, большая часть его жизни является виртуальной, электронной. Потребность в постоянном совершенствовании Интернет-общении обуславливает возникновение новых лексических единиц, переосмысление стилей языка, новых составляющих знаковых систем. Язык современного Интернета в целом, и в особенности англоязычного чата, представляет большой интерес для лингвистических исследований [2]. Наблюдая за взрывом народного языкотворчества, которое в полной мере реализуется в лексике киберпространства и подчиняет все больше его уровней, рассмотрим примеры сокращений, взятые из англоязычных чатов, и проанализируем их особенности.

В современной лингвистике аббревиатура или сокращения понимается как: Аббревиатура (от лат. brevis — краткий) это условное сокращение на письме, а также слово, составленное путем сокращения двух или нескольких слов по их заглавным буквам. Одной из основных особенностей электронного языка чатов является наличие сокращений различного типа.

Анализ сайтов англоязычных чатов показал, какие типы сокращений используются в данном типе электронного дискурса. К ним относятся:

1) использование сокращений слов, то есть сокращения на лексическом уровне при написании сообщений в чатах и блогах:

- a) сокращения по первой букве слова: U вместо you; k - kiss; f - female;
- b) сокращения по первому слогу: add - address; или по второму: Ma- Grandma, Pa- Grandpa;

2) Сокращения, в которых берутся начальные буквы, а также буквы в середине и в конце слова: agro - aggression; mazzn - amazing; broom - bathroom; ez - easy; grl - girl; jbc - just because; lil - little.

3) Сокращения, которые происходят по первым буквам фраз: ASAP - as soon as possible:

а) сокращенное слово состоит из первых букв отдельно взятых слов, которые не составляют фразы: ASLMH - Age / Sex / Location / Music / Hobbies;

б) сокращенное слово состоит из первых букв фразы с пропуском вспомогательных слов: btw - by the way; H & K - hug and kiss; HA - hello again.

4) сокращения, которые стали общепринятыми: UNO (United Nations Organization); M.A. (Master of Arts); HR (human resources);

5) Сокращения, используемые в чатах, встречаются не только по отношению к отдельному предложению, но и к целому высказыванию, например:

WRU? - AFK! BRB. - WTH? - SC! TTYL, что в развернутом варианте значит: Where are you? - Away from keyboard. Be right back. - What the hell? - Stay cool! Talk to you later; DBEYR - Do not Believe Everything You Read;

6) При образовании сокращений пользователи англоязычных чатов проявляют изобретательность и фантазию: XOXO - hugs and kisses; YOYO - you're on your own; ZZ - Sleeping, Bored, Tired; GRRRR - growling;

7) В сокращениях также используются комбинации букв с числами, произношения которых совпадают полностью или частично с произношением слова. Например, число «два» используется для обозначения предлога «to» и морфемы to-: 2day (today), L2M (listening to music); P2P (peer to peer); N2M (not to mention). Число «четыре» может заменять предлог for и морфему - fore: B4 (before); RUUP4IT (are you up for it?); S4L (spam for life). Цифра «восемь» используется для обозначения морфем «-eat» или «-ate»: R8 (great); L8R (Later); M8 (mate); STR8 (straight); CUL или CUL8ER (see you later).

Очень часто подобные сокращения слов, словосочетаний, фраз и высказываний используются с целью привлечь внимание участников дискурса, чтобы сделать процесс коммуникации более динамичным.

Все эти новые моменты, включающие изменение лексических и графических структур, формируют новый стиль электронного общения [2, с.44], который используется не только интернет-сообществом, но и в реальной коммуникации, например, в письменных сообщениях. Исследователи отмечают, что употребление сокращенных слов и даже целых фраз и выражений влияет на речевое поведение всего общества в целом.

Все сокращения, используемые в электронной коммуникации, делятся на две большие группы: лексические и графические. Сокращения активно встречаются в чатах. Образованные в соответствии с различными типами сокращений, аббревиатурные лексические единицы считаются интернет-сленгом. Они позволяют собеседникам понимать друг друга с полуслова [3].

Однако при расшифровке англоязычных фраз пользователями, не являющимися носителями английского языка как родного, возникают трудности понимания подобных сокращений.

Быстрое развитие Интернет-технологий и увеличение числа пользователей Всемирной паутины привели к тому, что Интернет сегодня стал неотъемлемой частью жизни значительного числа людей во всем мире.

Интернет сделал процесс общения быстрым и интересным – и не только благодаря тому, что появилось много приспособлений для выхода в Интернет, но и благодаря тому, что теперь общение может иметь различные виды – от переписки до общения с помощью платформы zoom [4, с.2]. Сегодня подключение к сети Интернет возможно через компьютер и через мобильный телефон и другие средства связи, процессы обмена информацией постоянно совершенствуются и становятся более универсальными, в свою очередь Интернет-общение влияет и меняет лексический уровень языка.

Таким образом, английские сокращения в электронной переписке являются неотъемлемой частью современного общения в Интернете на английском языке. Знания разных типов сокращений, существующих в электронном дискурсе на английском языке, делают процесс коммуникации адекватным и эффективным.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Загидуллин Р.З., Загидуллина А.А. Религиозный дискурс и его лингвосомиотические особенности. Инновации в образовании и науке. - Мат. междунар. научно-практ. конф., посвящ, 25-летию Независимости РК и 20-летию университета им. С.Демиреля.- Каскелен, 2016. - №1.

[2] Ильинская Я.А. Условия и принципы формирования системы дополнительного непрерывного образования // Журнал «Образование и общество». - Орел, 2014. № 6 (89). - С. 44-48.

[3] Ильинская Я.А. Функциональные и тембральные особенности нейтральных языковых единиц в разных стилях речи: диссертация на соискание кандидата филологических наук. МГУ. - М., 2004.

[4] Карлинова К.К. Основные понятия электронного дискурса // Известия КазУМОиМЯ имени Абылай хана» серия «Филологические науки», 2020, № 2

REFERENCES

[1] Zagidullin R.Z., Zagidullina A.A. Religioznyj diskurs i ego lingvosemioticheskie osobennosti. Innovacii v obrazovanii i nauke. (Religious discourse and its linguosemiotic features. Innovations in education and science.) Mat. mezhhdunar. nauchno-prakt. konf., posvjashh, 25-letiju Nezavisimosti RK i 20-letiju universiteta im. S.Demirelja. - Mat. international scientific and practical. Conf., dedicated to the 25th anniversary of Independence of the Republic of Kazakhstan and the 20th anniversary of the University named after S. Demirel - Kaskelen, 2016. - №1. [InRus.]

[2] Il'inskaja Ja.A. Uslovija i principy formirovanija sistemy dopolnitel'nogo nepreryvnogo obrazovanija. – (Conditions and principles for the formation of a system of additional continuing education.) Zhurnal «*Obrazovanie i obshhestvo*» - Journal "*Education and Society*". - Orel, 2014. № 6 (89). - pp. 44-48. [In Rus.]

[3] Il'inskaja Ja.A. Funkcional'nye i tembral'nye osobennosti nejtral'nyh jazykovyh edinic v raznyh stiljah rechi. (Functional and timbre features of neutral linguistic units in different styles of speech.) Dissertacija na soiskanie kandidata filologicheskikh nauk. MGU. - Dissertation for a candidate of philological sciences. - M., 2004. [In Rus.]

[4] Karlinova K.K. Osnovnye ponjatija jelektronnogo diskursa. (Basic concepts of electronic discourse.) *Izvestija KazUMOiMJa imeni Abylaj hana*, serija «*Filologicheskie nauki*». - *Bulletin KazUIR & WL named after Abylai Khan*, series "*Philological sciences*", 2020, № 2 [In Rus.]

АҒЫЛШЫН ТІЛІНДЕГІ ЧАТТАҒЫ ҚЫСҚАРТУЛАРДЫҢ НЕГІЗГІ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ

Карлинова К.К.¹, Загидуллина А.А.²

¹2-ші оқу ж. магистранты, мамандығы «М059-Шетел филологиясы»,

²филология ғылымдарының докторы, профессор,

роман және герман филологиясы кафедрасы,

Абылай хан атындағы ҚазХҚжӘТУ,

Алматы, Қазақстан,

e-mail: Magistr2019kz@mail.ru; Aluth@mail.ru

Андатпа: Мақалада ақпараттық кеңістікте цифрлық технологияларды қолдану барысында өз заңдары бойынша қалыптасатын тілді қолданудың жаңа нормалары қалай құрылатыны талданады. Бүгінгі таңда виртуалды әлемдегі қарым-қатынас ерекшеліктерін, чаттарда, жалпы коммуникацияның арнайы құралы ретінде және ағылшын тіліндегі чаттар тілінде зерттеу мәселесі үлкен қызығушылық тудырады. Осыған байланысты қысқартулар арқылы ағылшын тіліндегі электрондық дискурста ақпаратты беру тәсілдерін зерттеу өзекті болып табылады.

Тірек сөздер: қысқартулар, ағылшын тіліндегі чаттар, коммуникация, ақпаратты беру тәсілдері, функционалдық стиль.

KEY FEATURES OF ABBREVIATIONS IN ENGLISH CHAT

Karlinova K.K.¹, Zagidullina A.A.²

¹master student of the 2nd year of study, specialty "M059 - Foreign Philology"

²Doctor of Philological Sciences, prof. Department of Romance and Germanic Philology

Abylai Khan Kazakh University of International Relations and World

Languages, Almaty, Kazakhstan

e-mail: Magistr2019kz@mail.ru; Aluth@mail.ru

Abstract. The article analyzes how in the process of applying digital technologies in the information space, new norms of language use are created, which are formed according to their own laws. Today, the study of the features of communication in the virtual world, in chats as a special means of communication in general, and in the language of English-language chats in particular, is of great interest. In this regard, it becomes relevant to study the methods of transmitting information in the English-language electronic discourse of chats using abbreviations.

Key words: abbreviations, English-language chats, communication, methods of information transfer, functional style.

Статья поступила 20.04.2021